

ミャンマー・バガンにおける壁画調査

Survey on mural paintings in Bagan, Myanmar

バガンはミャンマーのマンダレー管区にある古代遺跡です。旧名はバガンと呼ばれ、9世紀から13世紀にかけてはバガン王朝の首都でした。王朝が繁栄を極めた11世紀から13世紀にかけては、一万を超える仏教寺院や仏塔、修道院が建設され、寺院内部には多くの壁画が描かれました。東京文化財研究所では、ミャンマーにおける壁画技法の変遷や美術史、図像に関する調査を行っており、これまでに約100箇所の壁画を調査しました。調査結果は、壁画の保存修復に活用されま

す。 Bagan, located in the Mandalay Region of Myanmar, is a site renowned for its many ruins. Between the 9th and 13th centuries, the city became the capital of the kingdom of Pagàn, its formal name. During the kingdom's zenith, which was between the 11th and 13th centuries, over 10,000 Buddhist temples, pagodas and monasteries were built, many of which contain magnificent wall paintings. The institute is currently conducting a survey on art history, iconography and the evolution of mural paintings techniques in Myanmar. So far researchers have investigated about 100 mural paintings and the results achieved have become essential tools for undergoing conservation and restoration projects.



バガン遺跡における壁画調査
Survey of the mural paintings in Bagan Archaeological Zone

紛争下にあるシリアの文化遺産保護への協力

Cooperation for the protection of Syrian cultural heritage in a state of war

中東のシリアでは、2011年3月に起きた大規模な民主化要求運動を契機に紛争状態へと突入し、すでに8年以上の月日が経過しています。国内での死者は50万人を超え、500万人以上が難民となり国外へ逃れています。シリア紛争下では、貴重な文化遺産も被災し、国際的に大きなニュースとして報道されています。シリアを代表する史跡であるアレppoやクラック・デ・シュバリエなどは軍事基地として利用され、シリア全土の考古遺跡や博物館が盗掘や略奪の被害にあうなど、さまざまな問題が生じています。また、2015年の8月から10月にかけては、世界遺産であるパルミラ遺跡がIS(自称『イスラム国』)によって意図的に破壊されています。東京文化財研究所は、シリア国内での文化遺産の被災状況を把握し、かつ日本国内にシリアの文化遺産の重要性を広く訴えるため、2013年から定期的にシンポジウムを開催しています。また、現地での活動が困難なため、2018年にはシリア人の専門家を招致し、国立公文書館および国立国会図書館の協力のもと、紙文化財の保存修復に関する研修を実施しました。今後も、文化遺産保護分野においてシリア人専門家を対象に研修事業を継続する予定です。

A large-scale democratic movement started in Syria in March 2011 and escalated into a war. In the more than 8 years since, the death toll has exceeded 500,000 and another 5 million people have been forced to flee the country. Syria has seen damage to historically significant cultural heritage sites during the war, and this has been covered as major news around the world. Aleppo and the Crac des Chevaliers, major historic sites in Syria, have been used as military bases, and archaeological heritage sites and museums throughout the country have been damaged by looting and stealing. From August to October 2015, the site of Palmyra, recognized as a World Heritage Site by UNESCO, was destroyed deliberately by the Islamic State. The Institute has organized symposia regularly since 2013 with the aim of identifying the state of damage to Syrian cultural heritage sites and bringing their significance to the attention of people in Japan. Considering the difficult situation in Syria, the Institute invited Syrian experts and organized, in cooperation with the National Archives of Japan and the National Diet Library, a training workshop for the conservation of paper in 2018. It is planned to continue training programs for Syrian experts this year.



紙文化財の保存修復に関する研修
Training workshop for the conservation of paper



ISによって破壊されたパルミラ博物館の収蔵品
(ロバート・ズコウスキー氏提供)
Collections of Palmyra Museum damaged by the Islamic State (Courtesy of Dr. Robert Zukowski)